

Rada pre vysielanie a retransmisiu

Bratislava

Správa o výsledkoch monitoringu zameraného na dodržiavanie § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.

(Zabezpečenie používania štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín vo vysielaní)

Predkladá: prof. Miloš Mistrík, predseda Rady pre vysielanie a retransmisiu

Monitorovali: E. Kuželjová, H. Kysel'ová, P. Sehnal, V. Ležanská, L. Ridegová

Bratislava 1. 12. 2009

Cieľ monitoringu: kontrola dodržiavania ustanovenia §16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii, podľa ktorého

„Vysielateľ je povinný

g) zabezpečiť pri vysielaní programov a ostatných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín v súlade osobitnými predpismi 26)“

Ako osobitné predpisy sú uvedené:

§ 5 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku v znení neskorších predpisov (318/2009, 357/2009)

Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín

§ 17 a 46 zákona č. 343/2007 Z. z. o audiovizii

Monitorované médiá: Slovenská televízia, TV Markíza, TV JOJ, TA3, lokálna televízia vysielajúca na národnostne zmiešanom území – Studio Plus TV Veľký Meder

Výberový súbor a časový rozsah monitoringu:

Výberovým súborom boli nasledovné skupiny programov a programových zložiek:

- A. *spravodajské programy*
- B. *publicistické programy*
- C. *programy iného rázu (napr. programy zábavné, súťažné . . .)*
- D. *reklama*

Monitoroval sa vždy jeden program odvysielaný v septembri 2009. Išlo o nasledovné programy a programové zložky:

Slovenská televízia – Správy STV
Reportéri
Drišľakoviny
Hírek

TV Markíza – Televízne noviny
Na streche
Česko Slovenská Superstar

TV JOJ – Prvé Noviny
Noviny TV JOJ
Súdna sieň

TA3 – Hlavné správy
Portrét

Studio Plus TV Veľký Meder

Vysielanie tejto **lokálnej televízie** (v obci žije cca 15% obyvateľov slovenskej národnosti) bolo monitorované celé, t. j. vysielanie z jedného dňa – 17. 9. 2009.

Reklama

Okrem toho bol v každej sledovanej televízii monitorovaný **jeden reklamný blok** (vysielaný pred hlavným spravodajstvom).

Východiská posudzovania:

§ 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii

Základné povinnosti vysielateľa

Vysielateľ je povinný

g) zabezpečiť pri vysielaní programov a ostatných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka a jazykov národnostných menšín v súlade s osobitnými predpismi, 26)

26) § 5 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku v znení neskorších predpisov.

Zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín.

§ 17 a 46 zákona č. 343/2007 Z. z.

§ 5 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku v znení neskorších predpisov (318/2009, 357/2009)

Používanie štátneho jazyka v niektorých oblastiach verejného styku

(1) Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania

a) inojazyčných televíznych relácií^{9a)} s titulkami v štátnom jazyku alebo s ich bezprostredne nasledujúcim vysielaním v štátnom jazyku,

b) inojazyčných rozhlasových relácií s ich bezprostredne nasledujúcim vysielaním v štátnom jazyku a rozhlasových relácií v regionálnom vysielaní alebo lokálnom vysielaní určených pre príslušníkov národnostnej menšiny vrátane podujatí v priamom prenose,

c) kultúrnych a informačných programov Slovenského rozhlasu do zahraničia,¹⁰⁾

d) televíznych a rozhlasových jazykových kurzov a relácií s príbuzným zameraním,

e) hudobných diel s pôvodnými textami,

f) v jazykoch národnostných menšín a etnických skupín v Slovenskom rozhlase,¹¹⁾

g) audiovizuálnych diel alebo zvukových záznamov umeleckých výkonov šírených vysielaním v pôvodnej jazykovej úprave spĺňajúcej požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka,^{11a)}

h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred nadobudnutím účinnosti osobitného predpisu^{11b)} a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred nadobudnutím účinnosti tohto osobitného predpisu,

i) pôvodných jazykových prejavov jednotlivých osôb v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka zaradených do spravodajských, publicistických a zábavných televíznych relácií alebo rozhlasových relácií,

j) podujatia v priamom prenose so simultánnym tlmočením do štátneho jazyka v rámci inojazyčnej relácie.

(2) Inojazyčné audiovizuálne dielo určené maloletým do 12 rokov šírené vysielaním musí byť dabované do štátneho jazyka okrem vysielania audiovizuálnych diel určených maloletým do 12 rokov v jazykoch národnostných menšín v rámci inojazyčných televíznych relácií podľa odseku 1 písm. a).

(3) Oznamy určené na informovanie verejnosti prostredníctvom miestneho rozhlasu alebo prostredníctvom iných technických zariadení sa zverejňujú v štátnom jazyku; tieto oznamy možno zverejniť aj v inom jazyku po ich zverejnení v štátnom jazyku.

Poznámky pod čiarou k odkazom 9a až 11b znejú:

^{9a)} § 2 ods. 5 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní programových služieb a poskytovaní iných obsahových služieb prostredníctvom digitálneho prenosu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o digitálnom vysielaní).

¹⁰⁾ § 5 ods. 1 písm. k) zákona č. 619/2003 Z. z.

¹¹⁾ § 5 ods. 1 písm. e) zákona č. 619/2003 Z. z.

^{11a)} § 17 ods. 5 zákona č. 343/2007 Z. z. o podmienkach evidencie, verejného šírenia a uchovávaní audiovizuálnych diel, multimediálnych diel a zvukových záznamov umeleckých výkonov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (audiovizuálny zákon).

^{11b)} § 46 ods. 6 zákona č. 343/2007 Z. z.

§ 11 ods. (1) zákona č. 318/2009 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku v znení neskorších predpisov (318/2009, 357/2009)

- *„Štátnym jazykom sa na účely § 3 až 8 rozumie slovenský jazyk v kodifikovanej podobe podľa § 2 ods. 3; tým sa nevylučuje používanie inojazyčných nových odborných pojmov, termínov alebo pomenovaní nových skutočností, na ktoré sa ešte neustálil a nekodifikoval v štátnom jazyku vhodný rovnocenný výraz, ako aj používanie nespisovných jazykových prostriedkov, ak ide o ich funkčné využitie, najmä v umeleckej tvorbe a v publicistike.“*

Zákon č. 343/2007 Z. z. (audiovizuálny zákon)

§ 17

Osobitné ustanovenie o jazykovej úprave

(1) Distributér audiovizuálneho diela, ktorý verejne rozširuje kinematografické dielo v pôvodnej jazykovej úprave inej ako v slovenskej jazykovej úprave, ak toto kinematografické dielo nie je v jazykovej úprave spĺňajúcej požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka, zabezpečuje pre toto kinematografické dielo aj slovenskú jazykovú úpravu, a to

a) dabingom v slovenskom jazyku alebo

b) titulkovaním v slovenskom jazyku.

(2) Pri distribúcii audiovizuálneho diela určeného maloletým do 12 rokov je distributér audiovizuálneho diela povinný zabezpečiť distribúciu tohto diela aj s dabingom v slovenskom jazyku.

(3) Pri distribúcii multimedialného diela určeného maloletým do 12 rokov je distributér multimedialného diela povinný zabezpečiť distribúciu tohto diela aj v slovenskej jazykovej úprave.

(4) Prevádzkovateľ audiovizuálneho technického zariadenia, ktorý uvádza na verejnosti audiovizuálne dielo určené maloletým do 12 rokov, je povinný zabezpečiť uvedenie tohto diela v čase vhodnom pre týchto maloletých aj s dabingom v slovenskom jazyku.

(5) Audiovizuálne dielo šírené vysielaním, ktoré má pôvodnú jazykovú úpravu inú ako slovenskú jazykovú úpravu, musí byť vysielané s dabingom v slovenskom jazyku alebo v pôvodnej jazykovej úprave s titulkovaním v slovenskom jazyku; to sa nevzťahuje na audiovizuálne dielo v pôvodnej jazykovej úprave spĺňajúcej požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka.

§ 46

Spoločné ustanovenia

(1) Na konanie podľa druhej časti tohto zákona sa nevzťahuje všeobecný predpis o správnom konaní. 35)

(2) Ak tento zákon neustanovuje inak, na reklamu podľa tohto zákona sa vzťahuje osobitný zákon. 36)

(3) Ak nie je výrobca slovenského zvukového záznamu umeleckého výkonu alebo ho nie je možné určiť, vzťahujú sa povinnosti výrobcu slovenského zvukového záznamu umeleckého výkonu na vydavateľa hudobného diela alebo slovesného diela zaznamenaného na tomto zvukovom zázname; to sa nevzťahuje na vydavateľa hudobného diela alebo slovesného diela, ak toto dielo vydal len v tlačenej forme.

(4) Na výrobcu multimedialneho diela, ktoré je zároveň audiovizuálnym dielom alebo obsahuje audiovizuálne dielo, sa vzťahujú povinnosti výrobcu audiovizuálneho diela; na distribútora multimedialneho diela, ktoré je zároveň audiovizuálnym dielom alebo obsahuje audiovizuálne dielo, sa vzťahujú povinnosti distribútora audiovizuálneho diela.

(5) Na zvukovo-obrazový záznam, od ktorého vyhotovenia alebo zverejnenia neuplynulo viac ako 50 rokov a ktorého výrobcom podľa § 24 ods. 2 písm. d) je Slovenský filmový ústav, sa vzťahuje ochrana podľa osobitného predpisu. 37)

(6) Na audiovizuálne dielo, ktorého dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona a toto audiovizuálne dielo bolo odvysielané na území Slovenskej republiky pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona, sa ustanovenie § 17 ods. 5 nevzťahuje.

35) Zákon č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.

36) Zákon č. 147/2001 Z. z. v znení neskorších predpisov.

37) § 66, 67 a § 69 až 71 zákona č. 618/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov.

Výsledky monitorovania:

Slovenská televízia

V rámci monitorovaných programov STV sme okrem použitia štátneho jazyka zaznamenali:

- použitie českého jazyka prostredníctvom českého redaktora a tiež respondentu v spravodajskom programe (na uvedené sa však vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nespisovných výrazov (nárečia či dialektu) prostredníctvom respondentov v reportážach publicistického programu Reportéri, ktorí sa vyjadrovali v rámci prezentovaného problému (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nárečia v hudobno-zábavnom programe Drišľakoviny (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie piesní v pôvodnom znení (chorvátsky a český jazyk) v hudobno-zábavnom programe Drišľakoviny (na uvedené sa však vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. e) zákona č. 318/2009 Z. z.);
- inojazyčné (anglické) odborné termíny v reklame, na ktoré sa ešte neustálil a nekodifikoval vhodný rovnocenný výraz v štátnom jazyku (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie maďarského jazyka, resp. odvysielanie inojazyčnej relácie (v maďarskom jazyku). V relácii boli použité titulky v štátnom jazyku. (Na uvedené sa však vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 318/2009 Z. z.);

TV Markíza

V rámci všetkých monitorovaných programov TV Markíza a v reklame sme okrem použitia štátneho jazyka zaznamenali:

- použitie viacerých nespisovných výrazov, vulgarizmov, bohemizmov, nesprávne (v rozpore s kodifikovanou podobou) použitie spojok, predložiek a predpôn (podrobne pozri Popis, príloha tejto správy). Tieto výrazy boli vyslovené prostredníctvom moderátorov týchto programov, v prípade programu Česko Slovenská Superstar aj porotcov (uvedené vzhľadom na funkčné využitie sa môže akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie českého jazyka prostredníctvom českých porotcov a súťažiacich v programe Česko Slovenská Superstar (na uvedené sa však vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie viacerých nespisovných výrazov, bohemizmov v programe Na streche (podrobne pozri Popis, príloha tejto správy) vyslovené prostredníctvom hostí aj moderátorky programu (uvedené vzhľadom na funkčné využitie sa môže akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nespisovného výrazu v reklame (uvedené vzhľadom na funkčné využitie sa môže akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie tvaru „mimo kameru“ v rozpore s kodifikovanou podobou (v spojení so slovom „mimo“ má byť správne použitý tvar „kamery“) v programe Televízne noviny, vyslovené moderátorom. Ďalej nesprávne použitie

úvodzoviek pri titulku dobytok „navštívil“ potraviny (použité úvodzovky by mali byť správne naznačené nasledovne: *dobytok „navštívil“ potraviny*). Vzhľadom na komplikovanosť danej problematiky (keď v tomto prípade nejde o použitie nespisovných slov, ale o nesprávne vyskloňovanie slova a nesprávneho použitia úvodzoviek) sa nedá daný prípad posúdiť ako dostatočný dôvod na začatie správneho konania vo veci možného porušenia § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.;

TV JOJ

V rámci monitorovaných programov televízie JOJ sme okrem použitia štátneho jazyka zaznamenali:

- použitie nespisovných výrazov (nárečia) prostredníctvom respondentov v reportážach publicistického programu Prvé noviny (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nespisovných výrazov (nárečia) prostredníctvom respondentov v reportážach spravodajského programu Noviny (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nespisovných výrazov (dialektu, slangu) v programe Súdna sieň (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);

TA3

V rámci monitorovaných programov televízie TA3 sme okrem použitia štátneho jazyka zaznamenali:

- použitie českého jazyka prostredníctvom českého moderátora v publicistickom programe (na uvedené sa však vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie nespisovného výrazu prostredníctvom host'a v publicistickom programe (uvedené sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);
- použitie českého jazyka v reklame prostredníctvom českého respondenta (uvedené vzhľadom na funkčné využitie sa dá akceptovať v zmysle § 11 ods. 1 zákona č. 318/2009 Z. z.);

Studio Plus TV Veľký Meder

V rámci monitorovaného vysielania televízie Studio Plus TV Veľký Meder sme okrem použitia štátneho jazyka zaznamenali:

- použitie maďarského jazyka ako jazyka národnostnej menšiny žijúcej v danej lokalite (všetky tieto textové i vyslovené informácie boli odvysielané, resp. odznali aj v štátnom jazyku). (Na uvedené sa vzťahuje výnimka podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 318/2009 Z. z.);

Výsledné hodnotenie:

V monitorovanom vysielaní vybraných televízií sme nezaznamenali porušenia § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii.

Popis monitorovaného vysielania

Príloha k Správe o výsledkoch monitoringu zameraného na dodržiavanie § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.

SLOVENSKÁ TELEVÍZIA

Programový okruh Jednotka

Správy STV

15. 9. 2009 o 19. 30 h

Obsah:

- Národná púť v Bazilike Sedembolestnej Panny Márie. Sv. omšu celebroidal predseda KBS František Tondra;
- Tender na záchranky – neúspešní uchádzači sa nevzdávajú;
- Agentúry sprostredkujúce prácu klamú nezamestnaných;
- Ostrá slovensko-maďarská prestrelka na pôde EP pre jazykový zákon;
- Stretnutie komisára OBSE pre národnostné menšiny s maďarským premiérom v Budapešti;
- Úmrtie amerického herca P. Swayzeho;
- Predčasné voľby v Česku sa nebudú konať;
- Nórsko – voľby opäť vyhrala stredoľavá koalícia;
- Irak – prepustenie novinára, ktorý hodil po G. Bushovi topánku;
- **Vypuknutie epidémie včelieho moru na slovensko-moravských hraniciach; (Reportáž pripravil Robert Heč, český redaktor, zrejme spolupracovník STV. Respondentmi príspevku boli občania Česka a jeden občan SR z Drietomy);**
- Projekt podpory malých a stredných podnikateľov zo strany komerčných bánk;
- Slivík – obyvatelia obce si pripomenuli udalosti spred 65. rokov, keď ich pred frontom zachránil miestny les;
- Útok pitbulla v Poprade-Velkej na dvojročného chlapca;
- Európsky týždeň mobility v Bratislave;
- Skončenie štvrtého ročníka festivalu Cinematik v Piešťanoch;

V Správach STV z 15. 9. 2009 sme nezaznamenali rozpor s ustanoveniami § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. a ani rozpor s § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Reportéri

14. 9. 2009 o 21. 50 h

Moderátorka: K. Začková

Obsah:

1. reportáž: **Pozemky vo Vavrišove**

Redaktorka a réžia: Lýdia Kokavcová

Témou reportáže bolo odcudzenie pôdy manželkou starostu obce Vavrišov jej pôvodným vlastníkom zo susednej obce. Podľa registra obnovenej evidencie pôdy získala starostova manželka cca 4 ha pôdy, ktorá jej nepatrila. Z titulu starostu obce si jeho rodina de facto privlastnila cudziu pôdu. Rodina Gažovcov, ktorá o pôdu prišla, sa o svoj majetok súdi. Redaktorka dala priestor zástupcom miestneho zastupiteľstva, starostovi, poškodenej strane. **Miestni obyvatelia ako respondenti reportáže sa vyjadrovali v liptovskom nárečí.**

2. reportáž: **Prvý vlak do Obišoviec**

Redaktor a réžia: Juraj Mravec

Reportáž informovala o slávnostnom otvorení zastávky vlaku vo východoslovenskej dedine Obišovce, o zriadenie ktorej bojovali obyvatelia obce niekoľko rokov. Prvý vlak v Obišovciach privítala polovica obyvateľov obce, ľudová hudba, mažoretky.

Respondenti reportáže, miestni obyvatelia, sa vyjadrovali v dialekte typickom pre túto oblasť Slovenska.

3. reportáž: **Farnosť v Trní**

Redaktor a réžia: Ivan Brada

Témou danej reportáže bol nevýhodný predaj cirkevných pozemkov súkromnej osobe, jednému z členov farskej rady v obci Trnie.

Obec sa nachádza blízko Zvolena a má len čosi vyše 400 obyvateľov. Málokto z jej obyvateľov vie, že obec čelí malému škandálu, ktorý sa týka predaja viacerých cirkevných pozemkov s rozlohou 24 000 m². S predajom súhlasil nielen farár, ale aj farská rada. Problém bol v tom, že fara predala úplne iné pozemky ako tie, o ktorých farár hovoril s členmi farskej rady. Celá farská rada bola teda uvedená do omylu. Osoba, ktorá pozemky kúpila od cirkvi, zaplatila za 1 m² len 10 Sk. K veci sa za banskobystrickú diecézu, ktorá poverila miestneho farára predajom pozemkov, vyjadrila jej hovorkyňa. Respondenti reportáže pochádzajúci z obce použili vo svojich vyjadreniach aj nárečové prvky.

V programe Reportéri zo 14. 9. 2009 sme nezaznamenali rozpor s ustanoveniami § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. a ani s ust. § 11 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Drišľakoviny

22. 9. 2009 o 20. 15 h

Jazyk programu: východoslovenské, zemplínske nárečie slovenského jazyka

Charakteristika programu

Drišľakoviny, „*šou po východniarsky*“, sú hudobno-zábavným programom Slovenskej televízie. Relácia je dlhodobo jednou z najsledovanejších programov STV. Hlavný dej relácie tvorí hraný príbeh z prostredia východoslovenskej dediny. Predstavované sú každodenné zážitky piatich kamarátov a jednej rodiny. Jednotlivé scény sú prepojené hudobnými vystúpeniami skupiny Drišľak a ich hostí.

V danom programe skupina Drišľak prezentovala humor a zábavu vo východoslovenskom zemplínskom **nárečí**, ktoré sa stalo charakteristickou črtou jej vystúpení. Javiskový program bol koncipovaný tak, aby zabavil divákov. Program prezentoval humor a paródiu vyjadrenú vtipnými textami a dialógmi, popretkávanými chytľavými melódiami.

Popis programu

Starký so starkou sa v nárečí rozprávajú o krásnom hrozne, o burčiaku, o tom, že sa im rok vydaril. Skupina Drišľak zaspievala pieseň o ročných obdobiach. Počúvajú ako „*bul'ká*“ víno. Pridávajú do vína šumienku, kôrku chleba. Aj v Prešove chcú robiť jarmok ako v Modre, Pezinku. Nasledovalo vystúpenie folklórneho súboru. Rodina si kupuje klobásy s horčicou. Rozvíja teóriu o tom, ako a kto dnes môže prísť k peniazom. Ale čo s nimi, básnikmi, umelcami? Tí neprídu ľahko k peniazom.

Mladý muž sa rozhorčuje na svoju manželku, ktorá sa stále maľuje. Obviňuje ju, že musí niekoho mať. Doma sa minuli kilá púdro. Syn sa má pri stánku opýtať, na čo predávajú jed. Predavač odpovedá, že na krysy. Manžel sa vyjadrí, že jednu takú krysu pozná. (Záber na manželku.)

Príbeh o nevernej manželke prerušila pieseň v podaní skupiny Hrdza.

Chlapi sedia pri burčiaku. Nechcú zaň zaplatiť. Predavačke podávajú recept. Tá ho odmietne. Potom sa strhne medzi chlapmi bitka. Zlé medziľudské vzťahy ospieval Drišľak v piesni, ktorá nasledovala.

O víne na perách spievala Jadranka Handlovská v pôvodnej chorvátskej piesni. (*Vino na usnama, nek nočas čuje se pjesma do Jadrana.*)

Na pódiu sa objavil krotiteľ, resp. predavač ponúkajúci na predaj jedovatého hada.

Práve toho potrebuje muž na pomstu svojej nevernej žene, aby mu zaplatila za neveru svojím životom. Muž hada kúpil.

Neskôr však začal uvažovať, že jej to „*zrobic nemože*“, veď „*volakedy bula g nemu dobra*“. „*Ja še radšej skantrim sam*“, tak napokon znelo jeho rozhodnutie.

Nasledovala pieseň Drišľaku venovaná vínu, ospevujúca jeho účinky, ale upozorňujúca na striedmosť v jeho pití – „*...červene či ružove, len nešmi byc vel'o.*“

Na pódiu sa objavil český spevák Dalibor Janda. Prihovoril sa členom Drišľaku. Ponúkol sa, že zaspieva. Predstavil sa dvoma pesničkami. Zaspieval ich **v češtine.**

Muž narieka, že jeho žena odišla do veľkého sveta. Nevie, čo bude bez nej robiť. Pýta sa sám seba, či ešte žije. Žena sa však vrátila, zháňala peniaze v agentúre.

Hudobná skupina Drišľak zaspievala o lete, oddychu, Domaši – našej pýche.

Drišľakovci sa vydali na „*čunder*“. Stretli A. Mikuška, ktorý bol ďalším hosťom programu. Zaspieval dve country skladby. Po Mikuškovi vystúpila hudobná country skupina Montana.

Členovia Drišľaku stanujú v lese pri ohníku. Uložili sa na spánok. Vyruší ich hluk motorky. Hluk motorky bol pre Drišľak podnetom na zaspievanie piesne ospevujúcej krásnu trávu. Kde sú tie časy, keď sa brúsili, „*klepali*“ obyčajné kosy, ktoré nerobili hluk, najmä v sobotu ráno.

Zasadá rodinná rada. Otec sa vyhráza, že potrestá syna, keď sa vráti z „*čundra*“.

Rodina sa vydala na cestu do lesa za svojím Petrikom. V lese ju zastihla búrka. Prespali v stane. Ráno zaznel výkrik „*Budíček!*“

Drišľak potom zaspieval pieseň o „*ošaleni sa, keď si da jedneho loka,*“ o žene „*kera bula vychovala pijaka.*“

Záver programu patril Honzovi Nedvědovi a jeho známym clivým piesňam znejúcim v češtine.

Vyrobila Slovenská televízia 2009.

Využívanie nespisovných jazykových prostriedkov (nárečia) v programe Drišľakoviny z 22. 9. 2009, vystúpenie spevákov z ČR a chorvátska pieseň interpretovaná J.

Handlovskou nie sú v rozpore s ustanoveniami § 5 ods. 1 písm. e) ani s ust. § 11 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Reklamný blok

14. 9. 2009 o 19:28:23

Obsah:

- Reklama spoločnosti **Orange** prezentovaná kampaňou *Som, kto som* so známymi Slovákmí, FiberNet v danom televíznom spote propaguje športovec Roman Dubský, ktorý sa venuje extrémnym športom; Komunikačnú stratégiu *Som, kto som* adaptovanú od materskej spoločnosti používa slovenská spoločnosť Orange od februára tohto roku. Koncept je postavený na myšlienke „*som, kto som vďaka všetkým ľuďom v mojom živote*“.

Znenie reklamy:

- „*Som Roman Dubský, profesionálny base jumper. Som, kto som vďaka môjmu dedovi, ktorý bol pilot,*“ hovorí Dubský a skočí strmhlav dole zo skaly. „*A vďaka mojej priateľke, ktorá chápe, že svoj život si bez rýchlosti neviem predstaviť. Ale aj vďaka chalanom, na ktorých sa môžem vždy spoľahnúť.*“ Vtedy sa mu otvorí padák. „*Som, kto som a od života chcem to najlepšie.*“ ... „*Pod' s nami na web! ... Keď internet, tak od Orange.*“ Reklamný blok pokračoval reklamou na:
 - nákupné spoločenstvo **LYONESS** a na
 - šikovný osviežovač od **Brise**;

V reklamnom bloku sme nezaznamenali bohemizmy, ktorých výskyt inak v reklamách nebýva ojedinelý.

Zaznamenali sme inojazyčný odborný anglický termín **base jumper** charakteristický pre extrémne športy a slangový výraz chalani. Výraz base jumper nie je spisovným jazykovým prostriedkom slovenského jazyka. Ide o inojazyčný odborný pojem, na ktorý sa ešte neustálil a nekodifikoval rovnocenný výraz v slovenskom jazyku. Ust. § 11 ods. 1 zákona č. 270/1995 Z. z. nevyklučuje používanie týchto a podobných nových inojazyčných odborných pojmov, termínov alebo pomenovaní.

Programový okruh **Dvojka**

Hírek - Správy

14. 9. 2009 o 19. 55 h

Obsah:

- Programový snem strany Most-Híd v Komárne. Funkcionári strany sú spokojní s doterajšou činnosťou. Podarilo sa im už vybudovať regionálne štruktúry. Slováci tvoria 20% členov strany, ostatní členovia majú maďarskú národnosť. Strana očakáva

väčšie percentuálne zastüpenie Slovákov, keďže v Trenčianskom kraji sa štruktúry strany vytvoria na budúci týždeň;

- Marcelová – obnovenie budovy základnej školy z európskych zdrojov;
- Dobrá Niva pri Zvolene – získala titul Dedina roka 2009;
- Nesvady – oslava 60. výročia opätovného otvorenia základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským v Nesvadoch. Detail na pamätnú tabuľu;
- Medzibodrožie – konanie 14. ročníka celoštátnej skautskej súťaže. Na východe Slovenska pôsobia štyri aktívne skautské oddiely;
- Prezentácia zručnosti remeselníkov na jarmoku v Rožňave;
- Tradičné oberačkové slávnosti v Nových Zámkoch;
- Komárno – zápasnícky klub Spartacus zorganizoval 7. ročník súťaže na pamiatku Gézu Kúra;
- Sprístupnenie osobitej textilnej kompozície v galérii ARTMA v Dunajskej Strede;

V titulkoch bola dodržaná kodifikovaná podoba slovenského jazyka. Titulky v slovenskom jazyku zodpovedali obsahu daného spravodajského programu.

TELEVÍZIA MARKÍZA

Česko Slovenská Superstar

14. 9. 2009 o 20. 00 h

Obsah:

- Superkrátky príbeh Jožka Kurinu;
- Úvodný vstup moderátorov – bratislavský kasting;
- Šot o smrti Michaela Jacksona;
- Súťažiaci Ľubomír Dugovič (spieva pieseň od Michaela Jacksona); porota hodnotí:
 - Habera: „No.“
 - Jandová: „To je smutný. To je moc smutný. I když se smějeme.“
 - Rolins: „A ešte v súvislosti s informáciou dnešnou, že nás **king of the pop** navždy opustil, myslím, že si nezaslúžil tento prístup, ani túto spomienku v tomto vydaní Česko Slovenskej Superstar, takže...“
 - Habera: „Ďakujeme, nie.“
- Rolins použila anglický výraz, ktorému nemusia rozumieť všetci diváci. Slovenčina má na to vlastný výraz: *kráľ popu*.
- Súťažiaci spievajú pred porotou;
- Súťažiaci Mamer Ahmeti. Spieva pieseň od Beyonce, avšak Habera mu navrhuje zaspievať *Prší, prší*. Nasleduje komentár poroty:
 - Jandová: „To máš rád, vid’? Takovýhle kudrlinky... Taková Mariah Carey by z tebe byla úplně vedle.“
 - Habera: „To sa mi páči, že si sa **neposral** z toho.“
 - Hejma: „Tak, tak, správne.“

Habera: „*To sa mi páči. A že si išiel v tom svojom, normálne a ide si tým výfukom stále...*“

Hejma: „*Tohle je přesne ta situace mezi pýchou a postupem. Já se nemůžu rozhodnout.*“

Habera: „*Tá hranica medzi dobrom a zlom v tomto prípade je veľmi...*“

Rolins: „*Tenká.*“

Habera: „*Tenká.*“

Hejma: „*Já bych do toho šel.*“

Rolins: „*Fakt?*“

Jandová: „*A máš můj hlas. Já bych pro tebe...*“

Hejma: „*Martičko, já tě mám rád.*“

Jandová: „*Co je škoda je, že to zní furt stejně. Ty máš takový zvláštný zastřenej hlas a kdybys to občas s něčím nakombinoval s něčím normálním. Po nějaký době to je strašná nuda. Ale máš to v sobě a já bych... já mu tu šanci dávám.*“

Hejma: „*To jsou kýble citu co tam...*“

Jandová: „*A teško záleží na Slovensku, protože Čechy ti hlas dávaj.*“

Hejma: „*Češi ti palce držej.*“

Jandová: „*Teda Ondro a já. Malíčky od sebe, hele.*“

Hejma: „*Slovenští krušasové teď promluví.*“

Habera: „*Môžeme vám ho **vydeportovať**, ak chcete. Mňa dostalo napríklad Prší, prší. Budem veľmi úprimný, mňa nezaujímajú tie krížovky, ktoré si odspieval predtým. Skrátka, už len za to by som ti... že si to bol ochotný vôbec zaspievať. Dobre, odo mňa máš dva hlasy, takže je to 2 : 2 a Darina nech si rozhodne. Darina si rozhodne, že či pôjdeš alebo nepôjdeš.*“

Hejma: „*A je to!*“

- Prestrih na modré pozadie, na ktorom sú výpočty (Habera sa pomýlil v rátaní);
- Prestrih opäť na porotu:

➤ Rolins: „*Marti, ty vieš čítať, že?*“

Jandová: „*To znamená amei, amei...*“

Hejma: „*Hele, tady máš, já ti dávám postup a běž.*“

Habera: „*Né, počkaj! Ona ho musí...*“

Hejma: „*Máme čtyři hlasy! Dva, tři, čtyři.*“

Rolins: „*Á, tak potom ma nepotrebujete.*“

Mamer: „*Ale chcem počuť.*“

Habera: „*Jáj, počkaj, má štyri. To som **posral**.*“

Hejma: „*To víš, žes to **posral**. Tady máš a mazej.*“

Habera: „*Tak potom OK.*“

- V tomto dialógu sa vyskytlo viacero chýb. V prvom rade je to používanie vulgarizmov odvodených od slova *srať*, ktoré sa však v kodifikačných príručkách vyskytujú, takže nie sú považované za nespisovné. Slovo *posral* sa tu vyskytlo dvakrát a raz s predponou *ne-* *neposral*. Toto slovo sa hodnotí ako vulgárne, odvodené od slova *srať*, s významom vykonávať veľkú potrebu.
- Štylistické chyby sa vyskytli pri použití spojky *že*. V prvom prípade vo vete: „*Darina si rozhodne, že či pôjdeš alebo nepôjdeš.*“ Použitie týchto dvoch spojok vedľa seba je nesprávne, dochádza k redundancii. Správne veta znie: *Darina si rozhodne, či pôjdeš alebo nepôjdeš.*“
- V druhom prípade išlo takisto o spojku *že* vo vete: „*Marti, ty vieš čítať, že?*“

Že ako spojka má uvádzaciu funkciu, to znamená, že za touto spojkou musí nasledovať veta. Že ako častica nemá funkciu pobádania na súhlas s hovoriacim. Miesto toho je vhodné použiť časticu *však*, ktorá pobáda na súhlas s hovoriacim. Veta správne znie: *Marti, ty vieš čítať, však?*

- Slovo **vydeportovať** sa má uvádzať bez predpony *vy-*, nakoľko samotné slovo *deportovať* má význam *vysťahovať, vysídľovať, vysídliť deportáciou*.
- Súťažiaca Veronika Hložníková – šot natočený v exteriéri; prestrih na štúdio. Záber je ukončený nekončiacim smiechom súťažiacej.

Prerušenie programu reklamou

- Súťažiaca Veronika Hložníková, ukončenie pred reklamou;
- Záber na moderátorov v bratislavských uliciach, predstierajú hru na gitarách. Po doznení hudby začína Banášová:
 - „*Ak sa bratislavský kasting niečím naozaj veľmi výnimočným zapíše do pamäte divákov,*“ (vetu dokončuje Mareš) „*tak je to skutočne nadprůměrný počet vynikajících kytaristů.*“
 - V Pravidlách slovenského pravopisu sa uvádza: „**pamät' -i** (*ľudskej pamäti*), **-e mn. -e -í** (*pamäte počítača*) ž.“
 - Keďže vyslovená veta sa vzťahuje na ľudí, správne by malo byť *zapíše do pamäti divákov*.
- Súťažiaci René Bošľa
 - Habera: „*René z Banskej Bystrice. Ó, ty máš veľa úspechov za sebou. Prvé miesto celoslovenská speváčka frankofónna pieseň, že?*“
 - Opäť nastala chyba v použití spojky *že* vo vete: „*Prvé miesto celoslovenská speváčka frankofónna pieseň, že?*“ Že ako spojka má uvádzaciu funkciu, to znamená, že za touto spojkou musí nasledovať veta. Že ako častica nemá funkciu pobádania na súhlas s hovoriacim. Miesto toho je vhodné použiť časticu *však*, ktorá pobáda na súhlas s hovoriacim. Veta správne znie: *Prvé miesto celoslovenská speváčka frankofónna pieseň, však?*
- Prestrih na moderátorov v bratislavských uliciach;
- Súťažiaca Lujza Svobodová. Záber ako hrá a spieva v poli, neskôr zábery v jej izbe. Súťažiaca pred porotou;
- Prestrih do bratislavských ulíc, súťažiaca sa stavia k Čumilovi a hrá;
- Súťažiaci Viktor Lakatoš. Vchádza do miestnosti a Rolins vraví:
 - Rolins: „*Á, máme tu prvého **Brazílca**. Dobrý deň, Viktor.*“
 - Viktor: „*Dobrý. Já jsem si pro vás připravil jednu českou píseň. A je to Pod tou skálou.*“
 - Hejma: „*Pod tou skálou jsi říkal, jo? No to je moc hezká písnička. To je Vondráčková, že jo?*“
 - Viktor Lakatoš: „*Vondráčková.*“
 - Habera: „*A to je D-dur, že?*“

Viktor Lakatoš: „*D-dur*.“
Hejma: „*To je déčko*.“
Habera: „*Pozná*.“

- Porotkyňa Rolins pravdepodobne narážala na farbu pleti súťažiaceho (tmavšia), použila však v slovenčine neexistujúci výraz. Obyvateľ Brazílie je *Brazilčan*, nie *Brazilec*.
 - Opäť chybné použitá spojka *že* vo vete: „*A to je D-dur, že?*“ *Že* ako spojka má uvádzaciu funkciu, to znamená, že za touto spojkou musí nasledovať veta. *Že* ako častica nemá funkciu pobádania na súhlas s hovoriacim. Miesto toho je vhodné použiť časticu *však*, ktorá pobáda na súhlas s hovoriacim. Správne by malo byť: „*A to je D-dur, však?*“
 - Súťažiaci Viktor Lakatoš po hodnotení poroty hrubo nadáva. Nadávky sú vypípané a pred ústami je červený krížik. Väčšina z nich sa však dá rozoznať.
 - Viktor Lakatoš: „*Jebnutí... Hajzli a hajzlíci skurvení. Jebnutí*.“
Kameraman: „*Kto boli hajzlíci?*“
Viktor Lakatoš: „*To sú všetci obitraja hajzlíci. Skurvení. Vyjebaní. No čo si oni myslia? Mám aspoň pokoj od nich.* (Lakatoš vstupuje do výťahu a rozhovor s kameramanom pokračuje) *Hajzli skurvení. Vyjebaní*.“
Kameraman: „*Povedz sem, do kamery*.“
Viktor Lakatoš: „*No čo budem? Ale kašlem na ich kameru vyjebanú*.“
Kameraman: „*Ale no*.“
Viktor Lakatoš: „*Ne, ne, ne, nebudem. Zbytočne sa budem trápiť, nie? ... Hajzli*.“
 - Prestrih na moderátorov, znova naspäť na Viktora Lakatoša. Moderátor sa ho pýta, či to stačilo. Lakatoš pokračuje:
 - Viktor Lakatoš: „*Nie, nestačilo to. Vyjebanci, skurvení. ... Superstar*.“
Kameraman: „*A čo ti povedali?*“
Viktor Lakatoš: „*Že abych bol len stále veselý, šťastný. ... mám v riti. Tak som im potom do kamery odkázal: vyjebaní kokoti, vyjebanci. Že sú to ako, že sú to ako hajzli*.“
 - Súťažiaci Lakatoš použil vulgárne nadávky určené členom poroty. Nadávky utvorené od slova *hajzel'* neboli vypípané a vyskytli sa sedemkrát, z toho trikrát v podobe *hajzlíci* a štyri razy *hajzli*. Z hrubých nadávok, ktoré sa dali rozpoznať, bol najčastejšie použitý vulgarizmus odvodený zo základu slova *jebať* (v primárnom význame „vykonávať pohlavný styk“), a to sedemkrát, z toho *vyjebaní* sa vyskytlo štyrikrát, *jebnutí* dvakrát, *vyjebanú* (kameru) raz, *vyjebanci* raz. Slovo *skurvení* odznelo štyrikrát a raz slovo *kokoti*. Napriek úsiliu televízie zabrániť odzneniu nadávok, väčšina z nich bola pomerne jednoducho a jednoznačne identifikovateľná a zrozumiteľná. Nadávky odvodené od slov *kurva*, *jebať*, *kokot* sú považované za nespisovné. Slovo *hajzel'* je kodifikované, avšak považované za hrubý výraz.
- Súťažiaci Marek Kollár. Počas spevu Habera komentuje a obracia sa na Rolins:
 - *Neuveriteľné, že?*

- Často opakujúca sa Haberova chyba s použitím slova *že*. *Že* ako spojka má uvádzaciu funkciu, to znamená, že za touto spojkou musí nasledovať veta. *Že* ako častica nemá funkciu pobádania na súhlas s hovoriacim. Miesto toho je vhodné použiť časticu *však*, ktorá pobáda na súhlas s hovoriacim. Veta správne znie: *Neuveriteľné, však?*
- Po dospievaní súťažiacemu porota hodnotí jeho výstup:
 - Habera: „*Ja mám rád úkazy. Akože myslím, že nemáš veľké šance v ďalšom kole, ale každopádne ja mám veľmi rád, keď sú hlasy iné. Milujem tie zachrapčané, pretože ja ho sám nemám. Takže ja som zaťažený na takého. A ty teda chrčíš jak...*“
 - Rolins: „*Či nie až moc.*“
 - Marek Kollár: „*Ja to tam mám tak vrodené.*“
 - Rolins: „*To sme pochopili.*“
 - Marek Kollár: „*Akože ja... Ja s tým nič iného neviem spraviť.*“
 - Hejma: „*Já nevím. Dřív zpíval bez toho. Na začátku zpíval bez toho.*“
 - Habera: „*Nie, len sme ho nepočuli. Ten druhý sa ťažšie presadzoval.*“
 - Rolins: „*Ona spievala s ním. Ale on...*“
 - Hejma: „*Že to nebolo slyšet přes tu kytaru, jo?*“
 - Habera: „*On je jak ten votrelec... On keď otvorí, tak sa tam ešte jedna otvorí, tá záležitosť.*“
 - Hejma: „*Ty jseš daleko hezčí než votrelec.*“
 - Habera: „*Ale to som ako príklad povedal v rámci toho, čo sa nachádza vo vnútri. Podľa mňa áno. Takže jedno áno, jedno nie. Ty si už povedal nie. Takže jedno áno, jedno nie, takže Darina nech si to rozhodne.*“
 - Hejma: „*Jestli chceš monoglskýho pastevce, tak si ho tam dej. Ale u nás v Praze teda, to nevím.*“
 - Rolins: „*Myslíš, že... Ja... Mne sa páčiš Marek, dúfam, že... že ma nesklameš.*“
 - Marek Kollár: „*Pokúsím sa.*“
 - Rolins: „*Ja hovorím áno.*“
 - Hejma: „*Máš víc štěstí než rozumu, kamaráde. Ale hodně štěstí.*“
 - Marek Kollár: „*Vďaka.*“
 - Rolins: „*Tak si pod' pre vstupenku.*“
 - Marek Kollár: „*Ďakujem. Kadiaľ mám íst? Tade?*“
 - Rolins: „*Tade, kade si prišiel.*“
 - Habera: „*Vyskoč oknom.*“
 - Marek Kollár: „*Vďaka. Dovi.*“
- V KSSJ4 je slovo *moc* v takomto použití vo význame „veľa, mnoho“ považované za hovorové.
- KSSJ4 uvádza použitie predložky *pre* nasledovne: **pre** *predl. s A vyj.*; príčinu, dôvod; zreteľ; prospech; (v *ustálených prípadoch*) účel, cieľ; väzbu pri slovesách a menách. V tomto prípade je teda správna predložka *po*, podľa KSSJ4: (*koho, čo*) vyjadruje cieľ, účel. Správne je teda: *Tak si pod' po vstupenku.*
- Habera si robí poznámky k súťažiacemu, pričom ich číta nahlas:
 - Habera: „*Chrčal jak po zásahu, po zásahu blesku do medzinožia, ale postúpil. Dám si poznámku: Češi nepustili.*“

- V prvej vete je výraz *medzinožie*, ktorý sa v kodifikačných príručkách nenachádza. Toto slovo by mohlo nahradiť slovo *rozkrok*, ktoré príručky uvádzajú.
- Pomenovanie obyvateľov Česka *Češi* je nesprávne. Správne je *Česi*, nakoľko došlo k alternácii pri tvorení plurálu *Česi* zo singuláru *Čech* (*ch* alternovalo na *s*).
- Upútavky na pokračovanie programu.

Reklama (0:59:15 – 1:06:53)

Pokračovanie programu Česko Slovenská Superstar

- Súťažiaca Lenka Machcínová. Súťažiaca spieva, avšak už počas vystúpenia sa ju porotcovia pokúšajú zastaviť.
 - Rolins: „*Leni, to sa nedá vydržať.*“
Habera: „*Poznáš festival vo Východnej?*“
Hejma: „*No jasne. Já to úplne slyším...*“
Rolins: „*Neprekáža ti to? Nepríde ti to, že teda na nás kričíš trošku **moc**? Že si to nezaslúžime?*“
 - Vo vete „*Nepríde ti to, že teda na nás kričíš trošku **moc**?*“ sa opäť nachádza výraz *moc*. V tomto kontexte vo význame „mnoho, veľa“ je hodnotené v KSSJ4 ako hovorové.
- Súťažiaca Linda Rosová – bez spievania odišla pre vysilené hlasivky;
- Súťažiaci Peter Nagy (krátky šot z domova);
- Vstup súťažiaceho sprevádzaný pozdravmi.
 - Peter Nagy: „*Dobrý deň.*“
Hejma: „*Kdysi vypadal jinak, vid’?*“
Rolins: „*Peter Nagy, jak si sa zmenil.*“
Habera: „*Asi si prišiel spievať, že?*“
Peter Nagy: „*Hej, asi.*“
Habera: „*Chcel by si byť Česko Slovenskou Superstar?*“
Peter Nagy: „*To neviem. Akože... radšej nič nepoviem.*“
Habera: „*Ma nesar. Čo? Jaké neviem. Povedz rovno, že áno.*“
Peter Nagy: „*Áno, chcem.*“
 - Nesprávne použitá spojka *že* vo vete „*Asi si prišiel spievať, že?*“ *Že* ako spojka má uvádzaciu funkciu, to znamená, že za touto spojkou musí nasledovať veta. *Že* ako častica nemá funkciu pobádania na súhlas s hovoriacim. Miesto toho je vhodné použiť časticu *však*, ktorá pobáda na súhlas s hovoriacim. Veta správne znie: *Asi si prišiel spievať, však?*
 - *Ma nesar*. V tejto vete je použitý vulgarizmus *neser*, odvodený od slova *srať* vo význame vykonávať veľkú potrebu. Slovo je uvedené v kodifikačných príručkách.
- Súťažiaci dospieval, porotcovia zhodnotili. Prestrih na chodbu, kde už čakajú moderátori. Improvizované fotografovanie Petra Nagya;
- Súťažiaci Lukáš Chrobák;
- Súťažiaca Marian Sýkorová;

- Súťažiaca Nikola Kučerková;
 - Súťažiaca Dominika Kukáňová;
 - Prestrih na moderátorov v bratislavských uliciach;
 - Opäť súťažiaca Lujza Svobodová pred porotou;
- Habera: „Dobre, splnila si podmienku, takže nám nezostáva nič iné...“
 Rolins: „Než čo?“
 Habera: „Než súhlasiť.“
 Hejma: „Pokud jseš ochotná se brodit bahnem šoubiznisu.“
 Habera: „Ako málokto je ochotný takto ísť tam. Musíš uznať...“
 Rolins: „No dobre, ale...“
 Habera: „Ty by si tam išla, aj keby si začínala?“
 Hejma: „Ale jó. Já jsem pro.“
 Rolins: „Ja neviem. Každopádne, mňa Lujza úplne nepresvedčila, takže ja som taká **na rozpakoch**, musím povedať a priznať.“
 Habera: „Bude to mať ťažké, to vieme všetci, že?“
- Vo vete „Každopádne, mňa Lujza úplne nepresvedčila, takže ja som taká **na rozpakoch**, musím povedať a priznať.“ – je nesprávne použitá predložka, ktorá sa viaže na slovo *rozpaky*. KSSJ4 uvádza použitie s predložkou *v/vo*, takže správne veta znie: Každopádne, mňa Lujza úplne nepresvedčila, takže ja som taká **v rozpakoch**, musím povedať a priznať.
- Zostrih súťažiacich, ktorí v súťaži uspeli;
 - Súťažiaci Miroslav Filo. Po dospievaní porota hodnotí;
- Hejma: „Já jsem pro.“
 Rolins: „**Já jsem proti.**“
 Habera: „A keďže mne chýba presne to, čo chýba Darine, to znamená kvalita toho hlasu, a toto je spevácka súťaž. Si komplexný muzikant, ale ani mne to nestačí...“
 Hejma: „Kurňa ty vole, tak do pytle, ty vole tak... Vyhodíte takovýho človeka, ktorý jediný se dal poslouchat dneska jako?“
 Rolins: „Ale to bolo preto, že konečne zaspieval normálnu pesničku.“
 Hejma: „To je jedno proč to bylo, dalo se to poslouchat. 99% lidí tady prostě, to jsou útoky na naše zdraví. Nevratné poškození mozkové tkáně jako já... Tak, tady bych já, tady jako...“
 Rolins: „Apeloval?“
 Hejma: „Jako... jako tá česká menšina tady u vás, bych protestoval proti tomu bratislavocentrizmu, kdy mě tady valcujete, nedáte mi jedinou šanci. Prostě apeluju na vás. Vo to nejde. Sere pes na to. Ale je to prostě dobrej, dobrej muzikant.“
 Habera: „Ja tvrdím, že **ne**. Ty tvrdíš, že **ne**. Ale to **nevadí**.“
 Rolins: „**Ne**. Vieš čo? Zmena. A vieš prečo?“
 Habera: „Som ochotný urobiť to, že keď sa ti tak páči, tak OK, nech tam ide, maj si ho...“
 Rolins: „Ja som zvedavá, čo na to povie Marta.“
 Hejma: „Marta tady není.“
 Rolins: „Marta tu **není**, ale bude ho počut' v divadle.“
 Hejma: „Nepřerušuj Pala když začal tak hezky mluvit.“

Habera: „*Ja hovorím, že áno. Kvôli tebe som ochotný, keď na ňom trváš, nech sa páči, zober si ho, maj si ho, vezmi si ho domov.*“
 Rolins: „*Ne, ty neváhaš. Váhaš, alebo vieš?*“
 Hejma: „*Ne, ja neváham. Mne se líbí. Nic jinýho nevím, ale tohle vím.*“
 Habera: „*Dobre, dobre. OK.*“
 Miroslav Filo: „*Ďakujem.*“
 Hejma: „*Paľovi děkuj. Paľovi děkuj.*“
 Habera: „*Ne, ja som...*“
 Miroslav Filo: „*Ďakujem, Paľo, ďakujem všetkým porotcom.*“
 Habera: „*Ondro. Ty si Ondrov človek. Môj nie si, lebo ja som ťa nechcel, ani ona ťa nechcela.*“
 Habera: „*Počkaj, daj si mu ten papier, my s tým nič nemáme.*“
 Hejma: „*Neber si to osobne, ale snaž se kurva, ty vole.*“
 Hejma: „*Pod' ty, Miro Filo.*“
 Miroslav Filo: „*Ďakujem veľmi pekne. Budem sa fakt snažiť.*“
 Hejma: „*No jasne. Ukaž jim tady.*“
 Rolins: „*Nebud' taký priposraný.*“
 Miroslav Filo: „*Prosím?*“
 Rolins: „*Že nebud' taký priposraný.*“
 Miroslav Filo: „*Jasné. Budem priebojný a pôjdem do toho.*“
 Hejma: „*Kto je u tebe priposraný, ty vole? Nemá gule, priposraný... Co, co máš za problém?*“
 Miroslav Filo: „*Ďakujem. Tak uvidíme sa v divadle.*“

- Slovo *piposraný* ako adjektívum odvodené od slova *srať* sa tu vyskytlo štyrikrát, vypípané nebolo, no nie je považované za nespisovné, ide len o hrubý výraz.
- Vo vete: „*Ale to nevadí,*“ by bolo vhodnejšie, ako uvádza KSSJ4, použiť výraz *Ale to nič. Nič to.* KSSJ4: „*vadiť nedok., vhodnejšie prekážať; (o veci) zavádzať: to nev-í to nič (nerobí), nič to (zato); nám to nev-í a) neprekáža, nezavadzia b) nám je to jedno*“.
- Porotcovia Rolins a Habera používali mnoho bohemizmov, napr. *ne* (miesto *nie*), *jsem* (miesto *som*). Výraz *neni* je charakteristický pre subštandardnú vrstvu jazyka, správne je – *nie je*.

- V závere programu sú ukážky z budúcej časti – kasting v Košiciach.

Televízne noviny

14. 9. 2009 o 19. 00 h

Obsah:

- Prehľad správ;
- Sexuálny škandál na fare (v zábere je Ján Tribula, v pozadí kríž):
 - „*Biskupský úrad verí v nevinu svojho duchovného. Svoju synovi dôveruje aj matka mladého študenta. Tá nám mimo kameru povedala, že vieru v Boha nestratila, no po tom všetkom prestala chodiť do kostola. Ján Tribula, televízia Markíza.*“
 - Podľa PSP je: „*mimo* prísl. i predl. s G“; správne by teda malo byť „*mimo kamery*“.

- Skener funguje s podmienkou;
- Česi vyplácajú klientov SkyEurope;
- Nečakané pristátie;
- Dobodali Slováka;
- Vzburá na prokuratúre;
- Vianočný príspevok aj tento rok;
- Slovný prehľad nasledujúcich správ;
- Podozriví z vraždy dcéry;
- Dvojité narodeniny;
- Dražby zadržaného tovaru;
- Za plánované útoky doživotie
- Dobili ho na smrť;
- Zbrane na úver;
- Dobytok "**navštívil**" potraviny – písomná stručná správa je sprevádzaná slovným komentárom a video dokumentáciou:
 - „*Malé potraviny z amerického štátu Washington sú od dnes zrejme najslávnejšie na svete. Počas rodeo prehliadky tam zablúdil dobytok. Zákazníci neverili vlastným očiam a skryli sa za pultom. Tá pravá šou sa však začala, keď do obchodu vošli kovboji na koňoch a začali dobytok vyháňať na ulicu. Podľa majiteľky obchodu zvieratá nič nezničili a zákazníci odišli s nákupom akoby sa nič nestalo.*“
 - Podľa Pravidiel slovenského pravopisu: „Úvodzovky („“) ...
P o z n á m k a. – Na začiatku a na konci priamej reči sa novšie namiesto úvodzoviek používajú pomlčky.
P o z n á m k a. – 1. V tlačенých jazykových prejavoch sa vo funkcii úvodzoviek používa niekedy čiarka a obrátená čiarka umiestnená vyššie, napr. *Tvorivý, nie ,tvorčí‘*. Čiarka a obrátená čiarka sa namiesto úvodzoviek používa najmä na vyznačenie citátu vnútri iného citátu.
 - Použité úvodzovky by mali byť správne naznačené nasledovne: *Dobytok „navštívil“ potraviny.*
- Politikom veria len dve percentá voličov;
- Šot na nabádanie divákov stať sa reportérmi Televíznych novín;
- Tekvicové variácie;
- Dnes – prehľad správ;

Na streche

15. 9. 2009

Obsah:

- Krátky prehľad tém
- Martin Husovský zo skupiny Komajota a herečka Veronika Husovská (reportáž o ich 4-mesačnom synovi)
 - Zábľacká: „*No je ohromný! Ale ste ho **vystyleovali**. Čo mu najradšej kupuješ?*“
Husovská: „*Takéto **hovadiny**. Ale potom to nenesí.*“

- Moderátorka použila výraz *vystyleovali*, ktorý ešte nie je v kodifikačných príručkách. Napriek tomu je používanie rozšírené a udomácnenie tohto slova je zrejme aj zo slovenskej predpony *vy-* a pravidelného skloňovania podľa produktívneho slovesného vzoru *pracovať*.
 - Kodifikačné príručky uvádzajú spisovné synonymá slova *hovadina* (sprostosť, hlúposť), ktoré použila Husovská v rozhovore.
- Rozhovor s manželmi Husovskými pokračuje:
 - Záblacká: „*Je to také, aké ste si predstavovali? Alebo je to v niečom iné? Je to silnejšie?*“
Husovský: „*No, ja si myslím, že sa to nedá predstaviť. Že vlastne naozaj sme ani nevedeli, do čoho ideme a ani sa mi nesnívalo, že to bude také... takéto vďačné dieťa. Že... že sa to dokáže usmievať, že to vráti tú emóciu, že... že to proste žije svoj vlastný život. Zatiaľ **nezávisle na nás**. Takže si to vychutnávame a je to... je to asi lepšie, ako sme si to predstavovali.*“
 - Podľa PSP sa prídavné meno *závislý* viaže s predložkou *od*: „*závislý* (od koho, čoho); *závisle* prísl.; *závislosť* (od koho, čoho) -i -í ž.“ Správne by malo byť: *Zatiaľ **nezávisle od nás***.
- Rozhovor s manželmi Husovskými pokračuje:
 - Husovský: „*Ideme vlastne zajtra do štúdia s uspávankami, ktoré robíme s Veronikou a s Kaťou.*“
Záblacká: „*Ja som si tam niečo všimla.*“
Husovský: „*No, tak sa snažíme nakresliť booklet.*“
Záblacká: „*To pre detičky budete robiť? Ale čo. Aké to bude?*“
Husovský: „*Už to je v podstate. My sme to točili doma **vzhľadom k tomu**, že je to také jednoduchšie... hudobné štýly, vlastne klavír. Klavír, spev najmä.*“
 - Výraz **vzhľadom** sa viaže na predložku *na*, preto je správne *vzhľadom na to*.
- Rozhovor s manželmi Husovskými pokračuje:
 - Záblacká: „*A všetky muziky ty si robil?*“
Husovský: „*Nie, nie, nie. V podstate asi šesť skladieb tam má Kaťa, aj textovo, si ich textovala sama a ten **zbytok** sme robili my dvaja. Čo je zaujímavé, pritom sme ešte nič spolu, teda **čo sa týka** hudobnej produkcie, nič nerobili.*“
Husovská: „*Ja som napríklad úplný hudobný analfabet, ale viem si to predstaviť v hlave. Nevieť to pomenovať, čiže keď on niečo zahrá, nie, nie, nie toto. Iné... ja to tak... iné kilo. Vysvetlím to ako **barvite**, ale nie správne, terminus technikus nepoužijem.*“
 - Herečka použila český výraz *barvite*, no správne je *farbisto*.
 - Zbytok – tento výraz je nespisovný, ako uvádza PSP: „*zbytok, správ. zvyšok*“.
- Správa o speváčke Mishe;
 - Správa o svadbe Farkašovej a Mikulčíka;

- Reportáž o Františkovi Tugendliebovi – oslávil 80. narodeniny (reportáž z oslavy – koncert známych spevákov prerušovaný rozhovorom s Tugendliebom; názory a vyjadrenia známych ľudí na jeho osobu (Peter Lipa));
- Správa o hre Rybárik kráľovský, premiéra;
- Marie Rottrová – galakoncerty;
- Prehľad nasledujúcich tém po reklame;

Reklama + upútavky Superstar; Bez servítky; Ordinácia v ružovej záhrade; Modré z neba; Prvý krok;

Pokračovanie programu Na streche

- Film Osadné od režiséra Marka Škopa;
- Superstar z minulých rokov – ako sa darí finalistom;
- Ján Tribula – reportáž (rómska osada; s primárom nemocnice v Krompachoch; v Poprade; sauna; kone). Reportáž o Tribulovej záľube – o koňoch. Moderátorka komentuje:
 - *Najväčšou životnou vášňou nášho kolegu sú kone. Niekedy hovorí zo špásu, že pracuje aj preto, aby mal na ne peniaze. Do stajne prichádza denno-denne postarať sa o svojho miláčika: vyjazdiť ho, nakrmiť či trénovať.*
 - Moderátorka použila slovo **špás**, ktoré sa hodnotí ako hovorové. KSSJ4 ponúka spisovnú alternatívu: „**špás** -u m. hovor. žart“.
- Ukončenie reportáže s Jánom Tribulom;
- Richard Müller – krátke zábery z festivalu Pohoda;
 - *„Richard Müller so svojou kapelou na festivale Pohoda spôsobil ošial! Takmer tridsaťtisícové publikum bolo jeho vystúpením doslova nadšené. Pred týždňom ste na streche videli prvú časť rozhovoru, v ktorej sa rozhovoril aj o svojej priateľke, o ktorej doteraz mlčal. Dozvedeli sme sa, že Vanda je mimoriadne obetavá partnerka, ktorá nielen všetko perfektne **zmanažuje**, ale Richarda tiež zahŕňa pozornosťami a darčekmi.“*
 - KSSJ4 hodnotí slovo *manažovať* ako hovorové: „**manažovať** nedok. hovor. byť manažérom: m. rodinnú firmu, m-je v televízii.“
- Richard Müller – hosť programu Na streche; rozhovor s Müllerom;
- Pesnička Richarda Müllera – 24 hodín denne;
- Kačica týždňa – Ivan Tásler;
- Záblacká na streche hovorí o témach budúcej relácie (hosť Katka Knechtová);

Reklamný blok

15. 9. 2009 o 18. 54 h

- Peugeot 207;
- T-Mobile;
- Poštová banka;

- Úvodný vstup: „*Hugovi je všetko malé. Dokonca aj kúpeľňa. Podme sa na to pozrieť.*“
 Suseda: „*Hugo! Ledva sa sem zmestíš.*“
 Hugo: „*Nevádí. S pôžičkou na bývanie to tu zväčším ako nič. Aha! A nemusím zakladať nehnuteľnosť ako pri hypotéke a nepotrebujem bločky a faktúry ako pri stavebnom sporení.*“
 Suseda: „*Rekonštrukcia? Tak rýchlo a jednoducho?*“
 Hugo: „*Jasné, až do výšky 17 000 EUR.*“
 Suseda: „*Tak idem aj ja na poštu.*“
 Záver: „*Chodte si aj vy po pôžičku na bývanie na akúkoľvek rekonštrukciu. Poštová banka – banka na pošte.*“

- KSSJ4 uvádza: „**vadit'** nedok., vhodnejšie prekážať; (o veci) zavadzať: to nev-í to nič (nerobí), nič to (zato)“. Preto by bolo vhodnejšie použiť jeden z vyššie uvedených výrazov.

- T-Mobile;
- Woolite;
- Nissan Qashqai;
- Sme;
- Ibalgin;
- Air Wick – i-motion;

- „*U mňa doma sa stále niečo deje. Plno priateľov a detí, ale teraz mám naozaj pohodu s Freshmatic i-motion od Air Wicku. Na rozdiel od ostatných strojčekov uvoľňuje vôňu automaticky a navyše má aj jedinečný senzor pohybu, ktorý vôňu vypustí tiež vždy, keď zaznamená pohyb. Uhm, vonia pekne. S Air Wick i-motion už nemusím byť stále v strehu. No aj keď, hm hm... Nový Air Wick i-motion. Air Wick - Je **príma** byť doma.*“

- Posledný záber reklamy je na produkt, vedľa ktorého je veta: „*Je príma byť doma.*“
- Podľa KSSJ4 je slovo príma vo význame „*výborne, vynikajúco, znamenite*“ považované za hovorové.

- Kia Soul;
- O2;

Televízia JOJ

Prvé Noviny

15. 09. 2009 o 16. 59 hod.

Zvučka programu, stručný prehľad správ.

Privítanie divákov pri sledovaní programu – hlásateľka Aneta Dočekalová-Parišková.

Správy:

- Patrick Swayze zomrel;
- „Nepodarený“ zájazd a cestovka;
- Plné škôlky;

- Všetko najlepšie (narodeniny R. Fica), **niektorí opýtaní anketári sa nevyjadrovali spisovne;**
- Čo s diviakmi...?
- Poistenie pohrebu i rybníka;
- Sedembolestná Panna Mária, **niektorí opýtaní anketári sa nevyjadrovali spisovne;**
- Lymfóm (svetový deň rakoviny lymfatických uzlín);
- Presne pred rokom (pôvodný príspevok o zachránenom utýranom psovi);
- Po roku (pes po roku u nového majiteľa);

Výzva k divákovi, aby posielali tipy správ.

- Špekulanti zo Slovenska (podvodné výbery peňazí z bankomatov v zahraničí)

Rozlúčenie hlásateľky s divákmi.

Trvanie programu: 20 min.

V programe **PRVÉ NOVINY** z 15. 9. 2009 sme nezaznamenali porušenie § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. a ani § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Súdna sieň (⊗ 15)

15. 09. 2009 o 18. 00 hod.

Dnes: JUDr. Ela Melchová

Je to moja krv!

Pojednávanie v právnej veci návrhu na nezrušiteľné osvojenia maloletého dieťaťa.

V prípade figurovali tieto osoby: sudkyňa, navrhovateľ – p. Kutnohorský (súčasný manžel matky Etienna), jeho právna zástupkyňa, odporca – otec dieťaťa, bývalý manžel p. Kutnohorskej (francúzsky občan), jeho právny zástupca, p. Kutnohorská (matka Etienna), matka Etiennevej matky, kolízna pracovníčka, ktorá zastupovala maloleté dieťa.

Prípadohovoril o manželstve Slovenky a Francúza. Manželia žili v Paríži, narodil sa im syn Etienne. Po vyše roku sa rodina rozpadla, lebo manžel sa ani pre rodinu nechcel vzdať svojej slobody a záujmov. Manželstvo bolo rozvedené a matka sa so synom odsťahovala na Slovensko. Otec o syna dlhé roky neprejavil väčší záujem, posielal mu výživné a na narodeniny pohľadnice. Matka Etienna sa opäť vydala a už 5 rokov žije s novým manželom - navrhovateľom na osvojenie Etienna, ktorému nahrádza otca. Preto chce dať do poriadku svoju rodinu aj po právnej stránke a Etienna si osvojiť.

Odporca – Etiennev biologický otec – má vo Francúzsku novú rodinu, 3 deti v manželstve a jedno nemanželské dieťa. O syna na Slovensku neprejavoval väčší záujem. Ignoroval ťažkú situáciu matky Etienna a vyjadroval sa, že sa o nich má postarať štát.

V závere pojednávania a po vypočutí všetkých predvolaných odporca zmenil svoje stanovisko a súhlasil s osvojením syna Etienna p. Kutnohorským.

Sudkyňa vyriekla rozsudok – Etienne sa stal osvojencom navrhovateľa p. Kutnohorského a získal aj jeho meno.

Otec Etienna, napriek tomu, že je cudzí štátny príslušník, sa na súde vyjadroval po slovensky, aj keď nie úplne spisovne. Za tento hendikep na súde sa hneď v úvode ospravedlnil. Jeho vyjadrenia boli divákovi zrozumiteľné.

Navrhovateľ p. Kutnohorský vyslovil vetu: „*Keby vy ste **našiel** svoju manželku v posteli s milencom...*“

Jeho právna zástupkyňa, babička Etienna a kolízna opatrovatel'ka hovorili spisovnou slovenčinou.

Matka Etienna hovorila tvrdo (západoslovenský dialekt) – hlavne nezmäkčovala predponu **ne-** (*nespomenul, nebolo, nechýbalo, neuvažoval, nemáme, neprekáža, nestaral, nemal, nehaj tak!, nerozmazávajú...*) a tiež sa vyjadrila slangovo: „...kašlal na nás..., ...mal to na háku...“

Vo vyjadreniach sudkyne sa sporadicky vyskytli nespisovné slová, niekoľkokrát použila administratívny slang – **šetrenie** (ako prešetrovanie, zisťovanie), vyslovila tiež vetu: „*Boli ste poučená a poučenie ste porozumela?*“

Právny zástupca otca Etienna hovoril: „...**beráva si svoju dcéru...**“
Slová rozprávača príbehu boli nahovorené spisovnou slovenčinou.

V závere programu bola ukážka z nasledujúceho prípadu o týraní psa – vo výpovediach sa **vyjadrovali účastníci prípadu slangovo**.

Trvanie programu: cca 55 min. (aj s časom odvysielania upútaviek a reklamy).

Využívanie nespisovných jazykových prostriedkov (nepresnej slovenčiny z úst cudzinca, západoslovenského dialektu, administratívneho slangu a pod.) v programe **Súdna sieň** z 15.9.2009, neboli v rozpore s § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. a ani s § 5 ods. 1 písm. e).

Noviny TV JOJ

14. 09. 2009 o 19. 30 hod.

Zvučka programu, stručný prehľad správ.

Prívitanie divákov pri sledovaní programu – hlásatelia Lucia Barmošová a Ľuboš Sarnovský.

Správy:

- Zlodej sa po... (prichytený zlodej neudržal moč);
- Do roka a do dňa (a do dna) (rok od začiatku celosvetovej krízy);
- Hľadáme miesto pre sochu (miesto pre súsošie sv. Cyrila a Metoda v Komárne) – **niektorí opýtaní anketári sa nevyjadrovali spisovne;**
- Reality show bez kamier (Erik z *Vyvolených* pred súdom);
- Humanitárna pomoc zo Slovenska;
- Požiar po elektrickom skrate;
- Vraždiaci stan na expertíze (z Pohody);
- Podpálili obchod;
- Odsúdené na smrť (netopiere v panelákoch);
- Otravné zápchy (dopravné kolóny);
- 65-ročný (polročný) vodič – **vodič sa nevyjadroval spisovne;**
- Skener už pracuje;
- Zbili policajtov – **niektorí aktéri prípadu sa nevyjadrovali spisovne;**
- Výbuch športových emócií;
- Milimeter od tragédie (únik nafty po havárii);
- Tvrde pristátie;
- Najhľadanejší muž sa ozval;
- Požiar v liečebni;

- Celebrity na pódiu (ceny MTV);
 - Safari bez zvierat (príspevok v češtine o „uhol'nom safari“ v severných Čechách);
 - Hviezda z kuchyne v Amerike (Susan Boyle – talent z Anglicka);
- Rozlúčenie hlásateľov s divákmi.
Trvanie programu: cca 27 min.

V programe *NOVINY TV JOJ* zo 14.9.2009 sme nezaznamenali porušenie § 16 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. a ani § 5 ods. 1 písm. i) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

Reklamný blok, 16. 09. 2009 o 19. 25 hod.

Džingel - REKLAMA

- T-mobile;
- Škoda Yeti (titulok SIMPLY CLEVER);
- Liek Espumisan proti nadúvaniu;
- Mlieko Hami;
- Pôžička na bývanie z Poštovej banky;
- COOP Jednota – najlepšie domáce potraviny – českí turisti hovoria v materinskom jazyku, v spodnej časti obrazovky slovenské titulky;
- INCON – okná;
- Mobil Sony Ericsson W995 (titulok I (zelený kruh) MUSIC);
- Ibalgin – liek proti bolesti;
- UPC Fiber Power – internet;

Džingel – REKLAMA

Upútavka na program *Ranná šou s Adelou a Sajfom*

- Sajfa informuje o obsahu zajtrajšieho ranného vysielania, téma: bytové interiérové.
Pozvánku ukončuje slangovou vetou: „*Zajtra sa vidíme!*“
 - Predstavenie sponzora programu – Tipos, národná lotériová spoločnosť, a.s.
 - Predstavenie druhého sponzora programu – Fun Radio – Sponzorom programu je spoločnosť Radio, a.s.

Džingel

Televízia TA3

Hlavné správy

14. 9. 2009 o 18. 40 h

Headlines, B. Obama chce predísť ďalšej hospodárskej kríze, podmienky pre podnikateľov v SR sa zhoršujú, nad novelou vysokoškolského zákona je stále otáznik, neziskovky prišli o 3 milióny eur, rodičovský príspevok sa nezvýši každému, na internátoch je stále nedostatok miest, EÚ nebude riešiť spor o jazykovom zákone, VOP Nováky prerušil do konca týždňa výrobu, vyšetrowanie spadnutého stanu na festivale Pohoda pokračuje, Šumiacania nesmú piť vodu z vodovodu, skener na ukrajinskej hranici je opäť v prevádzke, zemina pochovala zaživa

robotníka, odpad z Oravy vozia na Liptov, Maďarsko – Sziliová zostáva u socialistov, britský súd vymeral tresty teroristom, núdzové pristátie lietadla v Stuttgarte, Rusko – požiar s tragickými následkami;

Portrét

13. 9. 2009 o 12 30 h

Téma: Osobnosť Ladislava Chudíka

Hostia: L. Chudík – herec

Moderátor: Petr Bohuš

Odvysielanie **vulgarizmu** bolo zaznamenané v prerozprávání vtipnej príhody tlmočenej hosťom relácie L. Chudíkom. Išlo o dialóg medzi meškajúcim hercom Pivecom a režisérom Borodáčom.

Borodáč : „Kde ste boli, pán Pivóc?!“

Pivec: „Bol som sroť!“ (pozn. – rozumej srať)

Reklama

16. 9. 2009 o 18:38:52-18:40:02

V reklamnom bloku boli odvysielané následné reklamné spoty:

www.solinvest.sk, Rádio Viva, Račany Bianco, K-Cero;

Spot Rádio Viva bol nahovorený čiastočne aj v českom jazyku.

Prepis:

Mužský hlas: „Rozbehnite svoj biznis reklamnou kampaňou na VIVE.“

Ženský hlas: „Inzerujte efektívne.“

Peter Kaláber (súkromná jazyková škola TOP ENGLISH): „Zaznamenali sme až päťnásobný nárast záujmu zo strany verejnosti o naše jazykové kurzy angličtiny.“

Ludmila Mlatecová (zlatníctvo EDITH): „Odozva bola okamžitá, zákazníci prichádzali takmer hneď po odvysielaní reklamných spotov.“

Róbert Dvornický (agentúra CONDOR): „Trh leteniek letos na Slovensku poklesl o tretinu a náš obrat naopak vzrostl o polovinu. Je jen škoda, že tak efektívni rádio sme dosud nenašli v České republice.“

Mužský hlas: „Rádio VIVA osloví presne tých ľudí, ktorých potrebujete.“

Ženský hlas: „Poznáte na trhu efektívnejšiu kampaň?“

Studio Plus TV Veľký Meder

Monitorované vysielanie z dňa 17. 9. 2009

Textové správy – Képujság (texty správ súbežne uvádzané v slovenskom a maďarskom jazyku, ako podmaz hudba)

Verejný život

- Augustový negatívny ukazovateľ počtu obyvateľov Veľkého Medera;
- Prehľad počtu obyvateľov od 1. 1. 2009 do 31. 8. 2009;
- O mesiac bude hotové malé futbalové ihrisko s umelou trávou;

- Výjazdy hasičov z Veľkého Medera;
- Smrteľná dopravná nehoda medzi obcami Topoľníky a Okoč-Sokolec;
- Hasičská stanica: Stretli sa bývalí a aktívni veľkomederskí hasiči;
- Základná umelecká škola vo Veľkom Mederi oznamuje začiatok výučby hry na bicích nástrojoch;
- Prihlášky na výlet, organizovaný MO Zdravotne postihnutých;
- Galéria starých fotografií o Veľkom Mederi;

Kultúra

- Prihlášky na kurz salsy v kultúrnom stredisku;
- Prihlášky na kurz moderného tanca;
- Prihlášky na kurz rehabilitačného telocviku;
- Prihlášky na kurz intímnych cvikov Kriston;
- Prihlášky na jazykový kurz angličtiny a nemčiny;
- Prihlášky na kurz orientálnych tancov;
- Prihlášky na kurz jógy;
- Prihlášky na kurz aerobiku,;
- Otváracia doba knižnice vo Veľkom Mederi;
- Otváracia doba knižnice v Ižope;

Užitočné informácie

- Úradné hodiny kancelárie Káblovej TV vo Veľkom Mederi;
- Úradné hodiny kancelárie Káblovej TV v Okoči;
- Výherné čísla a očakávaná výhra v maďarskom Lotte;
- Výherné čísla a očakávaná výhra v slovenskom Lotte;
- Septembrový kalendár mien;
- Solunárna tabuľka na september;
- Odchody osobných vlakov smer Komárno a smer Bratislava;
- Telefónne čísla úradov, inštitúcií, lekárov vo Veľkom Mederi,

Šport

- Futbal – I. liga dorastu, V. Meder – Chrenová (dorast);
- Futbal – V. liga dospelí, V. Meder – Trstice (dospelí);
- Futbal – I. trieda dospelí;
- Futbal – II. trieda dospelí;
- Futbal – Majstrovské zápasy;

Inzercia, reklama

- Inzerujte aj Vy;
- Stavebné pozemky na predaj;
- Ochrana peňazí pred infláciou;
- Predaj, prenájom nehnuteľností;
- Cenník inzercie a reklamy;

Trvanie Textových správ – Képujságu : 22 min. 10 s.

Logo televízie;

Studio Plus TV Veľký Meder (uvádzané dvoma moderátormi v maďarskom a slovenskom jazyku);

Logo Studia Plus TV Veľký Meder so zvučkou;

Privítanie moderátormi zo štúdia, oboznámenie divákov s obsahom relácie v maďarskom a slovenskom jazyku. Úvodné slová ku každému príspevku povedali moderátori v maďarskom a slovenskom jazyku.

- Pri príležitosti začiatku školského roka navštívil Veľký Meder prezident SR I. Gašparovič. Prezident v sprievode primátora mesta navštívil miestnu základnú školu s vyučovacím jazykom maďarským, kde predniesol slávnostný príhovor, následne navštívil aj miestnu základnú školu s vyučovacím jazykom slovenským, kde taktiež predniesol svoj príhovor (príspevok odznel v maďarskom jazyku bez tlmočenia či titulkov, príhovor prezidenta v slovenskom jazyku tlmočený priamo počas slávnostnej reči do maďarského jazyka).
- Delegácia Srbskej vlády v sprievode veľkomeďerského primátora si na veľkomeďerskom cintoríne uctila kladením vencov pamiatku na padlých srbských vojakov. Magazín priniesol rozhovor s vedúcim srbskej delegácie, štátnym tajomníkom srbského ministerstva práce a sociálnych vecí Zoranom Martinovičom. Magazín následne priniesol rozhovor aj s primátorom mesta L. Rudickým (príspevok odznel v maďarskom jazyku bez tlmočenia či titulkov, rozhovor so štátnym tajomníkom prebiehal v srbčine a na mieste bol tlmočený tlmočníkom do slovenského jazyka, rozhovor s primátorom Rudickým prebiehal v maďarskom jazyku bez tlmočenia či titulkov v slovenskom jazyku).

Šport (znelka s logom, relácia moderovaná moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku, v hornom pravom rohu statická textová správa k druhom športových disciplín v slovenskom i maďarskom jazyku).

- Futbal – Majstrovské zápasy (informácie o výsledkoch zápasov podávané moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku).
- Boli sme tam – zvukovo-obrazový záznam z futbalového zápasu Veľký Meder - Trstice (komentár moderátora k zápasom v maďarskom jazyku bez tlmočenia alebo titulkov v slovenskom jazyku). Rozhovor s trénerom trstického mužstva F. Juhosom (rozhovor v maďarskom jazyku bez tlmočenia či titulkov). Následne rozhovor s trénerom veľkomeďerského družstva S. Lieskovským (rozhovor v slovenskom jazyku bez tlmočenia či titulkov).
- Výsledky ďalších futbalových zápasov (informácie o výsledkoch zápasov podávané moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku).

Záhradkár (znelka s logom)

- Stretnutie záhradkárov počas 12. ročníka prezentácie výpestkov, vystavujúcich svoju úrodu, prejavy organizátorov, požehnanie plodov r.k. farárom, príhovor primátora mesta (príspevok bez sprievodného slova moderátora, prejavy organizátorov, farára v maďarskom jazyku bez tlmočenia či titulkov v slovenskom jazyku, príhovor primátora mesta v maďarskom jazyku, následne so skráteným obsahom aj v slovenskom jazyku).

Trvanie magazínu: 53 min.

Logo televízie

Studio Plus TV Veľký Meder (uvádzané dvoma moderátormi v maďarskom a slovenskom jazyku)

Logo Studia Plus TV Veľký Meder so zvučkou

Privítanie moderátormi zo štúdia, oboznámenie divákov s obsahom relácie v maďarskom a slovenskom jazyku. Úvodné slová ku každému príspevku povedali moderátori v maďarskom a slovenskom jazyku.

- Pri príležitosti začiatku školského roka navštívil Veľký Meder prezident SR I. Gašparovič. Prezident v sprievode primátora mesta navštívil miestnu základnú školu s vyučovacím jazykom maďarským, kde predniesol slávnostný príhovor, následne navštívil aj miestnu základnú školu s vyučovacím jazykom slovenským, kde taktiež predniesol svoj príhovor (príspevok odznel v slovenskom jazyku bez tlmočenia či titulkov, príhovor prezidenta v slovenskom jazyku tlmočený priamo počas slávnostnej reči do maďarského jazyka).
- Delegácia Srbskej vlády v sprievode veľkomeďerského primátora si na veľkomeďerskom cintoríne uctila kladením vencov pamiatku na padlých srbských vojakov. Magazín priniesol rozhovor s vedúcim srbskej delegácie, štátnym tajomníkom srbského ministerstva práce a sociálnych vecí Zoranom Martinovičom. Magazín následne priniesol rozhovor aj s primátorom mesta L. Rudickým (príspevok odznel v slovenskom jazyku bez tlmočenia či titulkov, rozhovor so štátnym tajomníkom prebiehal v srbčine a na mieste bol tlmočený tlmočníkom do slovenského jazyka, rozhovor s primátorom Rudickým prebiehal v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka).

Šport (znelka s logom, relácia moderovaná moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka, v hornom pravom rohu statická textová správa k druhom športových disciplín v slovenskom a maďarskom jazyku).

- Futbal – Majstrovské zápasy (informácie o výsledkoch zápasov podávané moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom v slovenskom jazyku).
- Boli sme tam – zvukovo-obrazový záznam z futbalového zápasu Veľký Meder – Trstice (komentár moderátora k zápasom v slovenskom jazyku). Rozhovor s trénerom trstického mužstva F. Juhosom (rozhovor v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka). Následne rozhovor s trénerom veľkomeďerského družstva S. Lieskovským (rozhovor v slovenskom jazyku bez tlmočenia či titulkov).
- Výsledky ďalších futbalových zápasov (informácie o výsledkoch zápasov podávané moderátorom zo štúdia v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka).

Záhradkár (znelka s logom)

- Stretnutie záhradkárov počas 12. ročníka prezentácie výpestkov, vystavujúcich svoju úrodu, prejavy organizátorov, požehnanie plodov r.k. farárom, príhovor primátora mesta (príspevok bez sprievodného slova moderátora, prejavy organizátorov, farára v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka, príhovor primátora mesta v maďarskom jazyku so súbežným simultánnym prekladom do slovenského jazyka, následne príhovor so skráteným obsahom aj v slovenskom jazyku).

Záverečné slová moderátorov zo štúdia v maďarskom a slovenskom jazyku.

Záverečné titulky.

Všetky textové aj vyslovené informácie boli odvysielané, resp. odzneli v štátnom aj v maďarskom jazyku podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 318/2009 Z. z.